

اداره تلگرافی دولت علیه ایران
از طهران به شوبستر
نمره عدد کلمات روز
۲ ۸۷ پنجشنبه
سنه ۱۲۹۷

Text
L1
حاجی علی قلی بختیارس تلگراف شماره رسید مراجعت از جاجرود قبله عالم روحنا فداه احضار

فرموده کمال مرحمت در

L2
عمارت سلطنتی فرمود دیروز ششم عید مولود قبله عالم روح العالمین فداه بود بسلام رقتیم بعد از

سلام حضرت

L3
همایونی در خانه حضرت سپه سلار اعظم تشریف برده دو بیست تومان جزو پا انداز منم داده ام

L4
نور چشم میزرا آثارا مشتاقم مالیات را زود برسان دیوان خیلی تنگ میکند از خسرو اطلاع نداده

L5
چه میکند آثارا ابوالفتح و آثار رحیم را دعا برسان حسین قلی بختیارس والسلام

The Iranian Imperial Telegraph

From Tehran to Shūstar

1297/1879

No. 2

Number of Words 87

Day: Thursday

Hājj ʿAlī Qulī Bakhtiyārī.¹ Your telegram arrived. Have return from Jājrūd.² The Shah [Qiblah ʿĀlam], may our souls be his sacrifice, having summoned me, treated me kindly in the Royal building. Yesterday the sixth, was the Festival of the birth of the Shah, the Qiblah of the World, may the souls of both worlds be his sacrifice, we went to the salām. After the salām, HIM honored the palace of Sipahsalār Aʿzām.³ I gave 200 tūmāns as part of my offering. I long for the sight of Mīrzā Āqā.⁴ Send the taxes soon. The Dīvān is pressing. You did not give news about Khusrau,⁵ what is he doing? Send my blessings to Abū al-Faḥ and Āqā Rahīm.⁶ Husain Qulī Bakhtiyārī. Farewell.

I. NOTES

¹Hājj ʿAlī Qulī Bakhtiyārī. Īlkhānī's favorite son.

²Jājrūd. Outside Tehran, to the east of Dushan Tapah, where Īlkhānī had accompanied the Shah hunting. (See, "Kitābchah".)

³Sipahsalār Aʿzām. Mīrzā Husain Khan.

⁴Mīrzā Āqā. Unident.

⁵Khusrau. ʿAlī Qulī's younger and only full brother.

⁶Āqā Abū al-Faḥ and Āqā Rahīm. Īlkhānī's munshīs, or agents, in the Bakhtiyārī.

II. THE DOCUMENT (Gudarz Bakhtiyārī's collection)

This telegram measures ca. 17.8 x 22.5 cm; its form speaks for itself.

III. SIGNIFICANCE

1. This telegram not only corroborates the 1297/1879 entries in the "Kitābchah," but also demonstrates Īlkhānī's interest in the world around him by the use of the recently opened telegraph line to the Southwest, pride in hunting with the Shah, problems with the Divān, ties to Sipāhsalār, and concern for his family.